

軍事委員會北平分會通告

北興華家事職業學校創辦

敬啟者十一月二十六日上午八時北京藝術科
女學生宿舍搶劫錢櫃一個賬簿二十餘件單據各種表冊等已呈報社會局核辦昨聞暴徒三十餘人強佔北京藝術科辦事處並將該校教職員家屬化名根據何所憑據而信口雌黃同人等為維護外恐社會人士不明真相特此登報聲明

郭惠生 張秋齋 王瑞池 楊金

新賣標會員委員會建設市政市西

新區公有土地通告

查西安新市區公有土地之等級價額，前經本會通告在案。茲屆第八次標賣之期，凡有申請投標者，務於十二月十二日以前，辦理申請手續，於十二月十六日上午十日，在本會開標。詳章及申請書，函索即寄。特此通告。

本會會址：陝西 西安

金城銀

定石家莊通匯地點
萬元倉庫事務
公積金共計三百

鹽業銀

恒源鐵廠
西河沿

經理室 鑄造部
營業室 鍛造部

電話一七九號
電報一七九號

信誠銀號
恒源銀號

信誠銀號
恒源銀號

信誠銀號
恒源銀號

信誠銀號
恒源銀號

業務
各種存款

定期一年定期一年
活期定期一年

定期一年定期一年
活期定期一年

定期一年定期一年
活期定期一年

信誠銀號
恒源銀號

信誠銀號
恒源銀號

信誠銀號
恒源銀號

信誠銀號
恒源銀號

信誠銀號
恒源銀號

信誠銀號
恒源銀號

信誠銀號
恒源銀號

信誠銀號
恒源銀號

中國墾業銀行北平儲蓄分處
新辦兩益儲金存款

本處爲便利存戶特設兩益儲蓄存款 凡儲戶欲享受較厚之利息而不能預定存儲之期限者此項儲金最爲 方便有利印有詳章承索即寄

北平中國墾業銀行
業務兼辦儲蓄財政部兌換券及上海地名

贈券

剪本報
贈五色
日曆每
面購寄

中南銀行

經營商業銀行各種業務各大商埠均有分行及代理通匯各埠
利息優厚種類繁多詳章奉奉
民老匯昌大樓
電東三三八 一八七九 三一七三

代兌處 上海銀行西
大泉銀號王
通匯地點 上海

行址西河沿東口

本報代辦西安西京日報廣告

登廣告及訂閱起見，特委託本社承接廣告，及代辦發行事宜，惠顧諸君，請移至本社營業部接洽爲荷。

本報今日出三大張零售每份三分

電報掛號七二八五

登記証

中宣會中字第一六九號

內政部警字第一六九號

中宣會廿四年二月二十八日換發新証

社址北平王府井大街

電話編輯室東三二九

經理室東一五八

發行部東一三八

廣告部東一四三

局四四三一

[illegible]

忱心
等緊要啓事

資本總額一千萬元	總分行辦事處地點
實收七百五十萬元	沙漢口 武昌 南京 青島 上海 天津 北京
辦理商業銀行一切業務	西安 大連 哈爾濱 青島 蘇州 開封 常熟 新浦
辦理商業銀行一切業務	商埠均有代理機關
辦理商業銀行一切業務	定縣 新鄉 實收七百五十萬元
辦理商業銀行一切業務	各埠儲蓄

理局招商承辦庶務用品廣告

券附郵票一元即贈廿五年五彩精美大日歷四只
珍美小日歷二只贈送親友非常相宜並存有故
北平東城沙灘
三角楊本賢廣告部
話東局三千一五

電話南局二一九五

父民巷	五大銀號	西單大街	平易銀號	地外大街
府井大街	隆裕銀號	前門大街	鴻益銀號	東單大街

津 南京 蘇州 杭州 餘姚 寧波 寧屬各縣

告發行啟事

力普及陝甘青寧綏新諸省，茲爲便利華北各界惠

[illegible]

同信和皮貨店

全部粗細皮貨灘
羊羔皮一律明碼
大賤賣貨眞價實
言無二價保退換

總號北平前外東珠市口中間路北
售貨處前外大柵欄電南二九四六

東單路
震亞商行
皮貨呢絨
綢緞布店
全部貨物大賤賣
犧牲大賤賣
另有歐美大
衣呢西裝呢
八扣推銷歡
迎各界參觀
選購

特備犧牲部
上海學士呢 每尺八分
純絲大紡綢 每尺一毛
電印花洋標 每尺三分
俄國格布 每尺六分

電話東局四〇〇五
本號主啟

建開必仰

【期六十第】
航空獎券
 【一八三八一】
二獎

由銀部發售
 每條售價
 請閱說明書
 爲之設影原出分門通

津天購請期七十第
 濟美國獎航
 獎券公
 每張開本分全六准
 一張頭月條張日十二
 一元萬獎廿一十開元
 元元可日元元獎月

北總經平全市理
正通銀號
 前門外
 珠寶市

概平務郵元三加外
 不借請費者分郵埠
 負遺掛來不滿一兩
 責失號信加五角購

[illegible]

元	一	種	乙	織組之劇	戲
元	四	十		讀曲歌芳蘭	
角	六	六		考詞名色脚	
角	六	六		義述會	
角	六	四	一	種甲記美遊芳	
角	六	四		梁津芳	
元	五	八		著大生先山如齊	
元	八	二		史年十	集
元	四	三		冊每冊三	共
元	三	一		期每	刊月
元	二			雲慕徐	事影
元	五	二		影百裝戲作	影
元	八	二		班一德藝	正規
元	七	二		乙角二	甲
元	七	乙	角	元甲目書	協
元	六	一		乙元一	段
元	七	乙	元	一甲	變
元	四	乙	角	乙元一	甲
元	五	四		份名	代
元	一			解國	書
元	一			典韻	辭
學 醫					
元	六			急救與	診
元	六			記日	病
元	六			法斷	診
元	六			論寒傷	傷
元	七			集	傷
元	六			著春永	愈
元	六			掌指	喉
元	六			育教	之
學 電					
元	二			要概機音收流交電	絲
元	一			機音收流直及流	絲
元	六			著田玉譚	路
元	七			著述向倪學	門
元	五			門入音收電	線
元	四			理原電	線
元	六			門入術機操車汽機	步
元	一			檢易直電電	報
元	一			音收流直交電	線
元	一			法算測及法理修	理
元	一			傳評生油	油
元	一			說流電	流
(零三東電 零一局話) 部告屋					

本報出版以來因言論公正息消敏捷定價低廉行銷普遍廣告效力之大已爲一般讀者所公認茲已呈奉

**國民政府司
法院批准關
於一切法律
廣告須經登
載華北日報
始能生效**

(司法院原批製版照刊
如上) 偷蒙

定閱或惠登廣告無任歡迎

社址北平王府井大街

社論

五屆一中全會開幕

五屆第一次中央全體會議，今晨於首都開幕。五全代會中重要決議案之執行，中央各部院會負責人，均親臨蒞會，至為踴躍。中央各部院會負責人，均親臨蒞會，至為踴躍。中央各部院會負責人，均親臨蒞會，至為踴躍。

何昨過徐汴北上

陳儀殷同經濟南來平

有吉原定昨夜入京臨時改期

【徐州一日中央社電】三十日晚在車站探悉，軍事部何部長北上，於三十日下午六時四十分由浦口開出，記者於一日晨天明即赴車站迎候，旋見專車抵站，即登車謁詢。何部長此行，係奉中央之命，前往北方視察，並與各方領袖交換意見。何部長此行，係奉中央之命，前往北方視察，並與各方領袖交換意見。

汪院長電請辭本兼各職

體氣不支一時難應繁劇

汪傷況昨無甚變化

【上海一日中央社電】汪院長電請辭職，理由體氣不支，一時難應繁劇。汪院長之傷況，昨日並無甚變化。汪院長之傷況，昨日並無甚變化。汪院長之傷況，昨日並無甚變化。

中委今晨就職

一會開幕

禮成後接開預備會

決定主席團及會期

【南京一日中央社電】五屆中央全體會議，今晨在首都隆重開幕。中委們今日晨就職。禮成後接開預備會，決定主席團及會期。禮成後接開預備會，決定主席團及會期。禮成後接開預備會，決定主席團及會期。

曾以鼎昨抵福州

【福州一日中央社電】曾以鼎氏，昨日由滬抵榕。曾以鼎氏，昨日由滬抵榕。曾以鼎氏，昨日由滬抵榕。

發現浪人數百

【廣州一日中央社電】當局昨日發現浪人數百。當局昨日發現浪人數百。當局昨日發現浪人數百。

誠允昨北上

【南京一日中央社電】誠允氏，昨日由滬北上。誠允氏，昨日由滬北上。誠允氏，昨日由滬北上。

各銀行新舊各券發行準備管理會一律接收

籃球國手

西京籌委會

黃水猛漲

松岡洋右報告

滿鐵決不根本改組

院地方銀行

王固磐

發生慘案

滿鐵決不根本改組

院地方銀行

王固磐

突圍流竄

滿鐵決不根本改組

院地方銀行

王固磐

大批日人

滿鐵決不根本改組

院地方銀行

王固磐

昨日抵青

滿鐵決不根本改組

院地方銀行

王固磐

冬令征工服務

滿鐵決不根本改組

院地方銀行

王固磐

衛生委員會

滿鐵決不根本改組

院地方銀行

王固磐

昨日開幕

滿鐵決不根本改組

院地方銀行

王固磐

第十三回
(555)

所遺缺額以考試及格者遞補

北平市政府頒奉行政院令，對於公務人員之考績，務於本年內實行，並依照公務人員考績獎懲條例第八條之規定，辭職人員，年考不得少於總額百分之二，總考不得少於百分之四，所修缺額，以考試及格人員遞補，切實注意，嚴格執行，茲發令，及公務人員考績獎懲條例原文如下：

懲員二條

，合行令仰遵照，並轉飭所屬一體遵照，此令，等因，奉此，除分令外，合行令仰遵照，並轉飭所屬一體遵照，此令。

貧民暖廠昨日已患人滿

該廠將在院內加設暖棚

容，人滿
茲

貧民
暖廠

律已方面須清廉節儉

作事方面要勤慎

著名者城內外共有三家

聞異軒花漢冲慶誠軒等

名，昨據

誠軒，此三家均係明末清初之慶
店，迄今均有二三百餘年之歷史，其
商，先就十間房慶軒言之，歷行首均自東陵購運來，柏木為

產自四川

世界夫論會慈喜之友

廿日午車會意言之夜

七日晚在六國飯店舉行

附：花井具轉送

始允回家

，係吳四頭等，當分別

云。獲痛哭，現正設法擊破冰塊撈尋。

分至十二點廣東戲曲◇十二點

至十一點十五分
情形市十二點十五分
點三十分國樂十二點十五分
至一點三十分中國唱片及商
廣告三點至五點中華樂社唱

死？你還是要我活？」王

兇毅吃一大驚，他要上去攔，也不敢動手，祇是張着兩手，無措道：「我這

圖書週刊

期七十五第

圖書週刊社
主編：北平
通訊處：北平
報社轉

版出一期星每

本期目錄

一、關於「二卷三期」文學季刊中「吻」的譯文(續)
二、目錄編輯法概論(續)

關於「二卷三期」文學季刊中「吻」的譯文(續)

古棠

(九)沒有女孩去摘乾草，沒有男孩去採摘梅，沒有男人出去行路，沒有老的女人去採摘梅。

No girl would go haymaking, no child pick strawberries, no man set out on a journey, no old woman gather dry sticks alone.

這裏要看看原文，簡直就有些令人莫明其妙了，他們什麼都不做，到底幹什麼呢？句末的 Alone 一字要緊得很，省不得！

(十)……我們和他能談可能的或不可能的事，啊呀，這件事多麼要緊呀！

……With whom we can chatter about possible and impossible things, dear me, how the task does fly!

這句話的下一半譯者沒看懂，所以只以「這件事多麼要緊呀！」馬虎過去了；其實原意很明顯，只不過說：「……我們能同他談天說地，啊呀，工作進行得多麼快呀！」

(十一)這個人為什麼下來，蹦蹦跳跳走出教堂要這麼多時間呢？

What an age the man is taking to-day before coming down, and limping out of the church door!

這句話譯得太籠統，大概是沒看清原文所致，依我譯是：「這個人今天多麼遲呀，爬下鐘樓蹦蹦跳跳走出教堂門要那麼多功夫！」

(十二)假若出了一件非常的事，你們現在還不知道，我們的山會消失，有一個大湖來替代他呢。

If such an extraordinary thing happens as your not knowing what is going on, our mountain will disappear and a great lake come in its place.

上半句裏的 Such 譯者忽略了，下半句的譯文又犯了字對字的毛病，以致譯得那樣别扭，我的譯文是：「假若這樣重大事件的發生你們竟不知道，那麼我們的山簡直就變成大湖你們也還不知道呢。」

(十三)來，來，你在鐘樓上敲打的聲音我們都聽到了，你不要忘記你是鐘樓看守人。你現在可敲鐘幹什麼呢？

Come, come, you've made enough noise from the belfry for us not to forget that you are the sacristan. What are you rattling on for now?

這兩句話的譯文裏有三個錯誤，第一是把說話口氣中的兩個 Come 直譯作「來」，第二是把頭一句下半句的文法弄錯，第三是把後一句的 Rattling 誤作「叮噠叮噠」。我的譯文是：「够了，够了，你敲鐘的聲音已使得我們忘不掉你是個鐘樓看守人了。現在還敲鐘幹什麼呢？」

(十四)從前我替他難過，我看見他經過菩提樹下去結婚。

I couldn't help being sorry for him when I saw him going to his wedding past this lime tree!

目錄編輯法概論(續)

邢雲林

(一)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(二)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(三)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(四)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(五)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(六)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(七)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(八)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(九)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(十)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(十一)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(十二)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(十三)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(十四)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(十五)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(十六)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(十七)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(十八)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(十九)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(二十)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(二十一)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(二十二)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(二十三)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

(二十四)用標題編法。西人論標題目錄者曰：「無標題目錄之無裨益於讀者，如同無地圖之無裨益於旅行家」，其重要可知矣。分類目錄，供讀者之參考，但與標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。標題目錄之關係，則似有別。

散，則無有觸動旁觀之妙。且題名皆為預先擬定，用時常有不能適合之處，況學術進步甚速，故標題亦常受時代用詞之影響，而編時亦因困難。中文字之檢排向無最好方法，尤為致命傷，故此種編法不若分類編法之盛行。

其他要務：編輯標題目錄，須有種種不同之格式，以維持標題間之關係，其格式約有八九種，曰：

(1)單字：鳥 (2)單字加註釋字：金 (礦)

(3)短詞：地理 (4)短詞加註釋字：小學

(5)單列：植物 (6)倒置：生物

(7)副詞：三民主義 (8)同類並列：罪犯與犯罪 (9)異類並列：心與身。

又因實同異名，或實異名同，故有見法與參見法，見法係由不用之名見所用之名，乃由虛見實。參見法係相關之題，其目的歸納言之約為：

(1)標題既以標明書之內容，復以字順為序，較分類目錄易於檢查而有分類之功能。

(2)書數目用者，可以以多作分析標題，其用可免混淆。

(3)以字順為序，法較簡而易用。

(4)類名之含義，每大於題名，故用標題引導者，此用類名深刻而真切。

標題方法，並非漫無標準，須採用一定之標題法為根據，始能貫徹。然標題法之編製，其難亦不亞於分類法，蓋以世界萬事萬物，皆可列為題名，凡人名、地名、會社名、學科名、物名、事名等無一不可列入。故編製標題時，以下列五個原則：何物？何處？何時？誰？及為何？其範圍之廣可以想見。又標題編製，係預先選定詞字，用備將來採取，標題著作之意義，故一詞一字最關重要，恒言「造題難於作詩」，況其對象如此渺茫，所以編製標題用詞字，必須謹慎，其要點約為：

(1)意義單純

(2)詞義明顯

(3)字居先

(4)除去冗字

(5)所用之法須守常

總而言之，所用之字句，勿太專門，亦勿混合，使各題名無有衝突之弊，是為切要。

標題之法，原為將一主題之書，列於一處，所以題名之構，須有種種不同之格式，以維持標題間之關係，其格式約有八九種，曰：

(1)單字：鳥 (2)單字加註釋字：金 (礦)

(3)短詞：地理 (4)短詞加註釋字：小學

(5)單列：植物 (6)倒置：生物

(7)副詞：三民主義 (8)同類並列：罪犯與犯罪 (9)異類並列：心與身。

又因實同異名，或實異名同，故有見法與參見法，見法係由不用之名見所用之名，乃由虛見實。參見法係相關之題，其目的歸納言之約為：

(1)標題既以標明書之內容，復以字順為序，較分類目錄易於檢查而有分類之功能。

(2)書數目用者，可以以多作分析標題，其用可免混淆。

(3)以字順為序，法較簡而易用。

(4)類名之含義，每大於題名，故用標題引導者，此用類名深刻而真切。

標題方法，並非漫無標準，須採用一定之標題法為根據，始能貫徹。然標題法之編製，其難亦不亞於分類法，蓋以世界萬事萬物，皆可列為題名，凡人名、地名、會社名、學科名、物名、事名等無一不可列入。故編製標題時，以下列五個原則：何物？何處？何時？誰？及為何？其範圍之廣可以想見。又標題編製，係預先選定詞字，用備將來採取，標題著作之意義，故一詞一字最關重要，恒言「造題難於作詩」，況其對象如此渺茫，所以編製標題用詞字，必須謹慎，其要點約為：

(1)意義單純

(2)詞義明顯

小廣告

閣下如欲知平明... 遺失聲明... 遺失聲明... 遺失聲明...

愛迪生評傳

愛迪生評傳... 愛迪生評傳... 愛迪生評傳...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告

平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告... 平漢鐵路管理局招標承辦路員制服廣告...

(No. 557)

王南荒

「文體即其人」的話，離開人，文體就不存在。無論是探諸甲，乙，丙，但以爲把各種特色按排起來的這種文體可以存在的說話，是根本錯誤的。」

這使我想到我們文壇上有幾個聰明的作家，都是刻意在某一本外國作品上模仿出一種文體來，例如

有閒工夫，可以把這類聰明作家的每一篇具有新風格的作品，到外國作品裏去找出它的娘家來。——這類作品，識淺的讀者都會譽之爲「新文體」；但如果茅盾、錢氏的話來說，則實在只是無文體的投機取巧之作罷了。

都是不成其爲主張的。多寫，是的，要寫得好，就得時時練習，即所謂「拳不離手，曲不離口」。多發表，可以給初學者兩種喜悅：一是自己用筆寫出來的東西居然被用鉛字印在紙上了；一是多少有點報酬。但壞處就要忽略

的，搖擺着她的羅裙逃奔的，時時掉回頭來向他們笑，好使他們追趕的勇氣不致鬆懈下來。

追至一個森林邊上，愛洛依士的二子追上她了，這時，她突然不見了；他們只看見一隻乳白的鹿，跑走了，奔入森林中去。

版後，雖然風行一時！因為書里描寫烈日下的白蟻嚙蝕的山峯，明澈的水河，人們在白雪崩摧時候的遭難，以及在水流急湍的海洋上，水人絕壁中的殺人流血的故事，奇麗動人，小市民中幾乎無人下讀；且受到一些高貴紳士，甚至一些作家們的佩服和那些作家，都知道得清清楚楚；因之這十二篇創作里的，描寫者和那些作家們虛偽生活內的內幕至為細膩。內中一篇是將英國現代劇作家的悲憤激憤，以及戲劇批評家的鮮淺的見識，盡情繪出。而被描寫者，看者卻沒有一點反對的表示，可見他的文章不會是望風捕影的。

把「晚風葬式似的吹着」改為「晚風歌詠似的吹着」之類，而以「新的姿態」出現於文壇，甚至風行一時。所以一人能在同時寫出兩種「南北極」般不同文體的作品。譽之者把它解釋作爲「雙重人格」的表現，實則是取巧地在模仿「新」文體。要是

由是「第一」可以使自己對作品有再認識與再修改的機會，第二呢，那便是教讀者對你的作品不致發生不良的觀感了。但自然也有主張多多寫，也多多發表的。這意思就是魯迅先生所謂不憚早期作品的幼稚，以及作品不必多加修改是也。

在我看來，這兩種主張

便，不急於完稿，那麼，有機會發表，就儘可以發表吧。多產並不是壞的；多產而所產的作品都是濫造才是壞的。實在說來，中國被稱為多產作家者，比之於若干外國作家，其作品產量之差真使人有「匹匠大匠一之哉」呢！

奧特美絲安然地走近了他們，冷冷地微笑着，看着他們怎樣癢癢，怎樣呻吟，怎樣咬碎了自己的舌葉嚥下肚去，怎樣僵了身胸膛。

神秘的「亨利根之雪」，是現代有新神秘性的傾向的作家，而為英美文壇所重視的 H.M. 台木斯森所著。這是述說一個青年建築家斯拉巴，他在美國各處都負有盛名，斯拉巴式的建築幾乎成了新時代的流行型；後來回到倫敦去，在歸途上感到了莫名的苦悶，他覺得出於他的匠心而建築的大廈，漸漸和他自己的內心的要求就離開了。到了倫敦，他的美麗的妻子在碼頭上接他，他就開車回家了。走在半路，遇見了富豪斯納吉，因此他得到了那富豪正要為了一筆生意上的經營而去被

邱霞

——她說：『我想，我已復了仇了，已報復了你們——愛洛依士的兒子們——所加於我的侮辱了；你們不僅死去，且還彼此親手殺死了你們所愛的兄弟。』——

戰神從車上拖了下來；將他的矛摧折，像折斷一根蘆葦似的；將他的手足用銅練子鎖住；然後，他們還將他拋入愛洛依士——他們的後父家中的地獄裏。他們還宣稱要把奧莎山

忽了；但，爲了報仇，它便是我最滿意的了。」

夢中，奧特美絲又到那個野獸最多的森林裏去打獵了，像昨晚的情景一樣。她正要捉住一頭野牛時，林外邊傳來蹣跚的腳

『結婚就在明天！』
她在回家的路上，無助地，低低的哭泣着。她受侮辱了！生平第一次的醒來，天已大亮了。她從枕下取出那本小日記簿

呂)係希臘羅馬神話中的一位猛勇的酋長；妻卡娜克(Canace)曾與海神普賽頓有愛，後嫁愛洛依士，生了一對孿生子，即『愛洛依士二子』。

「瑪哈·拉他」和「拉馬亞娜」是印度的古代之兩大敘事詩，現在線衫襪某書店已經將這一譯出，出版市面。譯者是李查，開來爾氏；以前這書已經爲印度文學家杜特試用英文翻譯，但他的譯筆遠不如開來爾氏了。於是一部東亞的古典名著，又流到了西方。

深夜了，奧特美絲還不能入睡，她獨自伏在她心愛的書桌上，眼睛呆呆凝視着書面上的一個點點，無意識地用手指撫摩着它。書桌上擺着一排摺疊着。兩旁的牆壁上掛着閃亮的刀劍和野獸的毛皮，在燈光下，一切金屬的武器都冒着青光，鋒利的刀口向着她，好像在和她說：『用我來殺掉你的敵人！』

但，她只是微微的搖頭，她很曉得昨晚在森林中遇到的那兩個惡人的能力的。他們都是海神普賽頓的兒子，他們會空着手把

『碎碎安山上，這樣，以做他們踏進天國的階梯。』呵！他們是這麼蠢蠢地不知道修士的紅焰灼灼的雷火，要將他們擊為灰塵，他們是這麼驕傲自尊。我非要用一種最毒辣的手段殺死他們不可！』

她突然挺起身來，隨便打開了一本聖書，她的纖嫩的小手快快地翻着頁子，兩腿顫抖着，好像有一千種什麼刺激物注入她的血管去。

在一頁用血汗寫着字的上方，她凝神地注視着，會兒咬着嘴唇，臉色蒼

到這裏來？！

腳步聲漸近了，她凝神地向着發聲的地方望着，有兩個身高九尺的粗暴的男人正向她走來，她立刻認出他們來了，那便是愛格依士的二子！

奧特美絲的美麗的大眼，立刻憂愁了，她不知道怎樣躲藏，顫抖着，拋棄了一切武器，兩手舉向天空，接着便求救似地跪下。

在保護自己的純真的條約下，她迷迷糊糊地允許他們所有的要求。她說：「只要允許我回家一次

已無暇思忖什麼了，穿衣是匆匆地，幾乎扣錯了鈕子。

她到了近海的福克斯山峯時，太陽已經昇得高高了，天空中飽和着溫柔的草香；海面上泛着碧綠的微波，前推後擁，使得她的心也漸漸地隨着它們滾向遠方去了。突然，她停住了自己的一切思索，靜靜地朝着四近望望，山頭，險崖，海浪，森林；這些景物都這麼可愛，這麼美麗，這麼純潔自由，而自己却要用一種最毒的手段殺人了！他們的

『你得答應我這樣。我』
『但是你是仁慈的吧？』
他覺得她的嘴唇在吻他，然而正是一點獸性的，里太太近了，她也羞澀地退回去，低語說：『聽！外面有人——』
即刻來了叩門的聲音。而他，也一樣覺得害怕。這叩門的聲音再起，再響些門。』他退縮去背着牆壁，燈光在對面的牆上畫上『對了，小姐。這兒你』

（四十二）

高斯華綬著
次韓譯

『看看他。我要處理這事。但必得給我留個地步。』

這柔和的暖氣的接觸傳給他一種異樣的感覺，自衛嗎？着情慾的顫動。他縮回了手。這好像是警告她說她得是馬上回來，很嚴重的樣子站着；於是用幾乎聽不見的到那外邊——接着從他這兒急忙跑過去滅了電燈。

『覺到——確實能覺得他身邊的這個女子在黑暗中戰抖。誰呢？除了勒瑞沒有誰來，她說過的。那末還可能是誰呢？』

『她見她開了門並輕柔來說：『是的。請進來！誰呵？』』

『淡薄的，動的棧條，一個克斯所知道的聲音回答說：『門開着。天黑之後你就該把它關起來。』（未完）』

旱

「倫敦，馬栗秋」雜誌的主編者，鬼才詩人及評論家的斯開爾氏出版了一部叫做「樂園之外」的文藝書籍，內容很是充實，共有短篇劇作十二篇。一般人所得的

高斯華綏著
次韓譯

『你得答應我這樣。我要去看他。我要處理這事。但必得給我留個地步。』

『但是你是仁慈的吧？』

而正是一點點性的，里邊有着愀愀的顫動。他縮回了手。這好像是警告她說她挨得太近了，她也羞澀地退回去。但是馬上回來，很嚴重的樣子站着；於是用幾乎聽不見的說了：『聽！外面有人——在那外邊！』接着從他這兒急忙跑過去滅了電燈。

，也一樣覺得害怕。這能是誰呢？除了勒瑞沒有誰來，她說過的。那末還能是誰呢？門的聲音再起，再響些！他覺到她的呼吸在他頰邊耳語：『如果是勒瑞吧！我一定

燈光在對面的牆上畫了一條淡薄的，動的線條，一個克斯所知道的聲音回答說：『對了，小姐。這兒你外邊的門開着。天黑之後你就該把它關起來。』（未完）

奉送馬保腎丸

腎中奇靈

論人身生化以精為主精生於血藏於腎精足則個
強血足則氣爽體豐力壯神志清舒紀意充足百病
不生若遇先天不足後天虧損結婚過早房勞過度
心腎勞碌先天用腦太過陽鳴起意薄弱久成弱症
輕者萎靡不振動生喘嗽而黃身瘦疲不安眠重者
陽物痿縮舉而即洩腎枯腎耗骨蒸性命危險敝人
製造此丸實為腎中奇寶靈驗論新虧久弱腎病百
醫不效一經此藥神效絕妙立起沈疴專治先天不
足後天虧損結婚過早房勞過度文人用腦太過
意薄弱心血兩虧頭暈失眠夢遺滑精腎虧寒慢
性白濁精冷精清陽萎如舉即洩腎子寒冷一切腎
中百病服此丸立達丹田精氣充足腎陽歸元堅精
壯腎陽痿復與恢復童年元陽神奇特秘此藥頗蒙
各界贊許為推廣名譽創造此藥為諸君便利起見
特贈送一萬盒以共惠願諸君之需要者數無多請
搶足先試方知非謬言也買一盒送一盒多買多送
每盒一元二角二元另有詳細仿單說明書外埠函
購多批另加郵費二毛

北平和平和南新華街會賢堂
南頭警鐘北平西路西

